

JOÃO PAULO DUARTE DINIZ

Based on Fortaleza, CE - Brazil

tradutorjoaopauloduarte@gmail.com; joaopaulo.duarte@outlook.com

Phone: +55 (85) 98576.3543 - WhatsApp

LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/jampamanagement/>

APIC - Member Candidate

<https://apic.org.br/members/joao-paulo-duarte-diniz/>

CAT – Team Member

<https://catalogodetradutores.com.br/team/joao-paulo-duarte-diniz-portugues-ingles-italiano-espanhol-frances/>

OVERVIEW

Translator and Interpreter of English, Italian, Spanish and French. Generalist translator, working with management, commerce, finances, tourism, law, engineering and occupational health and safety. Responsibility, creativity, deep concern about research, relevant professional related background with the fields mentioned and being proactive are some of my characteristics. I work with translation, voice over and interpretation (in-person and remote simultaneous, consecutive).

Daily output: five thousand words.

CAT Tools: OmegaT, MemoQ and SDL Studio.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR / INTERPRETER (full-time since JAN/2018)

Previous experiences in Tourism: more than eight years of experience in the field of Tourism & Events in the state of Ceará.

Previous experiences in Translation: technical engineering manuals, business contracts, birth, death, marriage and other certificates, games, websites and others.

Consecutive: business missions & meetings, with World Bank and BID representatives, with auditors in plants and factories and others.

In booths (several conferences, more than 200 days): Road Engineering, International Civil Aviation, Emergency Medicine, Radiology, Construction and Innovation, Carnauba Production Chain, Rheumatology, Cement and Concrete industry, Astronomy, Human Rights, Plastic Surgery, Business Management, Strategic Planning, Educational Management, Road Safety and Urban Mobility, Agribusiness, Wheat Industry, Wind Economy, Water Management, Infectiology, Technology and Innovation, among others.

SOME PROFESSIONAL RSI and RSC EXPERIENCES (all the items below can be checked with the following commercial references)

- several CDC FOUNDATION meetings with governmental stakeholders in the African continent for international cooperation.
- several Workshops with DRUMMOND ADVISORS, a law firm specialized in business internationalization.
- several meetings held by BCG Consultants for their clients, discussing matters and sectors related to IT, automotive industry, innovation, strategic planning, amongst others.
- ChildFund International, Women's Day celebration, fostering youth leadership.
- several formative meetings held by IILA - Organizzazione internazionale italo-latino americana in benefit of their Latin America partners, mostly governmental bodies, discussing health innovation, borders' surveillance and monitoring, space law, international cooperation, amongst others.

- several in-person and RSI MEDICINE events on Cardiology, Intensive Medicine, Internal Medicine, Plastic Surgery, Emergency Medicine, and others, since 2018 to the present day.
- WIND AND SOLAR ATLAS. Professor Jurandir Picanço presentation about the atlas produced by the state government of Ceará. Two hours meeting (RSI).

SOME IN-PERSON EXPERIENCES (all the items below can be checked with the following commercial references)

- ALUMAR, MARANHÃO, BRAZIL, DEC, 2018. Seven days of consecutive interpretation with a team of foreign auditors in the ALUMAR plant floor interviewing local employees.
- Workshop Advanced Wheat Milling, 2019. MOINHO DIAS BRANCO, Fortaleza, Brazil.
- Several consecutive and interpreting sessions with APODI CIMENTOS and TITAN GROUP (2019, 2020, 2021).
- Several Workshops about Road Safety and Traffic Engineering with VITAL STRATEGIES, UNIFOR (UNIVERSIDADE DE FORTALEZA) and FORTALEZA'S GOVERNMENT (2019, 2020).
- CANPACK BRAZIL – (www.canpack.com) – Several days, during three months, interpreting for foreign technicians helping improve industrial processes in the local plant floor with the local employees (2019).
- WINDS FOR FUTURE (www.windsforfuture.com) 2019 – Two days of interpreting during the event.
- IBRACON - 61st BRAZILIAN CONCRETE AND CEMENT CONGRESS – OCT, 2019. Two days of interpreting during the event.
- WATER SOLUTIONS FOR SEMIARID REGIONS. FIEC – FEDERATION OF THE INDUSTRIES OF THE STATE OF CEARÁ – DEC, 2021. Two days of interpreting during the event.
- EXPOLOG 2021, EXPOLOG 2020 (www.feiraexpolog.com.br). Interpretation of several sessions during the event.
- Business meeting between CTG (China Three Gorges) and BNB (BANCO DO NORDESTE DO BRASIL) representatives. APR, 2022.

Commercial References:

ITI - Instituto de Tradução e Interpretação: Rodrigo Bonet (Director) - rodrigobonet@uol.com.br / +55 (85) 99985-2463;

ZAUM - Agência de Tradução e Interpretação: Rafael Verdini (PM) - rafael@zaum.com.br / +55 (12) 99710-9798; +55 (19) 3579.1000;

Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH: Octávio Nogueira (Technical Advisor) - octavio.nogueira@giz.de / +55 (61) 99825-7107;

Pontes Indústria de Cera LTDA: Laís Pontes (Sustainability Director) - laispontes@pontes.ind.br / +55 (85) 3288 7100;

Associação Caatinga: Daniel Fernandes (General Manager) - daniel@acaatinga.org.br / +55 (85) 98736-7781;

Instituto Poliglota: Sarah Poch (Sales) - comercial@institutopoliglota.com.br / +55 (85) 99737-9752.

WeWorld Brasil: Monica Bonadiman (Country Representative) - contato@weworld.it / +55 (85) 3077.3670;

Instituto Irmã Giuliana Galli: Massimo Baraglia (President) - massimo@escolagalli.org / +55 (85) 98800-1312;

Serena Mazzetti Translation Services: Serena Mazzetti (Director) - serenamazzetti@outlook.it / +39 338 409 7325

EDUCATIONAL BACKGROUND

MBA in Management, Finances and Value Generation – PUC-RS – February, 2022.

BSc. in Public Administration - Federal University in Ceará - UFC- July / 2017.

Tourism Technician: Regional Guide and National Travel and Mercosur - Ceará School of Tourism - 2009

Occupational Safety Technician - CEPEP Technical School - February / 2018.

Undergraduation in Pharmacy - Federal University in Ceará – UFC – THE FIRST 2 YEARS ONLY.

ADDITIONAL TRAINING

2019 - Topics of Environmental Management in Social Responsibility - Dialogus Consultoria (Fortaleza - CE) - 08h. October 2019.

2018 - Technical Advisor of Fire Brigades and Civil Firefighter - CEFABI (Center for Training and Improvement of Fire Brigades) - March / 2018.

2018 - Social Responsibility Management Course - Dialogus Consultoria (Fortaleza - CE) - 15h.

2011 - Professional Electrician Building Course BRAZILIAN NR-10 - SENAI (Fortaleza - CE) - 160h.

2011 - Professional Masonry Course - SENAI (Fortaleza - CE) - 160h.

2010 - Development and Leadership Course - National Institute of Human Excellence - INEXH (Fortaleza / CE) - 20h.

2010 - Entrepreneurial Climbing Multipliers Course for Collective Business - NGO Aliança Empreendedora - Icapuí / CE - 20h.

2009 - Permaculture Design Course - Institute of Permaculture and Ecovillage of the Brazilian Savannah - IPEC (Pirenópolis - GO) - 72h.

2008 - Special Topics in Environmental Management - Biosphere Consulting and Training (Fortaleza / CE) - 20h.

2007 - Advanced Permaculture Design Course - Institute of Permaculture and Ecovillage of the Rainforest - IPEMA (Ubatuba - SP) - 600h.

2007 - Sustainable Housing Course - TIBA - Intuitive Technologies and Bio-Architecture (Bom Jardim - RJ) - 40h.

2007 - Bamboo Construction and crop management. TIBA - Intuitive Technologies and Bio-Architecture (Bom Jardim - RJ) - 40h.

2007 - Bioarchitecture Course - TIBA - Intuitive Technologies and BioArchitecture (Bom Jardim - RJ) - 40h.

PREVIOUS PROFESSIONAL EXPERIENCE

BACELAR PRODUCTIONS (JAN2018-AUG2018)

Record company and cultural promoter for the musician Ricardo Bacelar.

Position: Marketing and Cultural production advisor.

Activities: Contract Management, Operational Management.

Commercial Reference: Ricardo Bacelar - +55 85-3067-8888 - ricardo@queirozbacelar.com.br.

Arx - Event Planner (2016-2017)

Prospection, consulting and planning of national and international technical-scientific events.

Position: Scientific Coordinator

Activities: Coordinator of the Scientific Department. Responsible for the logistics of the speakers, guests and manager for the scientific programming of the events. Permanent communication with the client, guests, speakers and service providers, as well as participation in internal and external meetings of the organizing committee.

Commercial Reference: Rafael Dias Bezerra - +55 85-99991-0572 / 4011-1572.

ECOFOR ENVIRONMENTAL (2017)

Collection of urban solid waste.

Position: Trainee at the Specialized Safety and Occupational Engineering & Medicine Service Department.

Activities: administrative and operational tasks, such as PPE Deliveries, workplace supervision, monitoring of various operations (confined space, height work, among others), under supervision of the work safety technician in charge.

Commercial References: Allison Braga - +55 85-98742-1058; Engineer Ariadna Silva - +55 85-99704-3448.

Institute of Construction: (2015-2017)

School that offers professionalization courses in the Civil Construction field.

Position: Instructor

Activities: Instructor of professional qualification courses in Environment, Financial Organization, Pre-Hospital Care and Brazilian Norm NR-18.

Commercial Reference: Mr. Pedro Victor - +55 85-98956-7262 / 3235-9184.

Institute Sister Giuliana Galli - IIGG (Jan / 2011-Dec / 2015)

Institution operating in the area of philanthropic early childhood education and social affairs

Position: Project Coordinator

Activities: Coordinating activities aimed at planning partner prospecting activities to support socio-educational and socio-environmental projects.

Commercial Reference: Mr. Massimo Baraglia - +55 85-98800-1312 - massimo@escolagalli.org.

SESC - Commerce Trade Social Service (Oct / 2015-Dec / 2015)

Social institution maintained by local entrepreneur's federation and unions.

Position: Course and Workshop Facilitator

Activities: Teaching in the area of sustainable technologies.

Commercial References: Mrs. Clarice Araujo - +55 85-98529-7512.

Co-produced Local Development Association - ADELCO (2011-2015)

Civil society organization that runs programs in the areas of housing, sanitation, agriculture, culture and citizenship.

Position: Course facilitator (on demand, temporary).

Activities: Organize and teach courses for the implementation of projects for water security and sanitation in the states of Ceará and Rio Grande do Norte.

Commercial References: Mr. Patrick Oliveira - +55 85-98621-3921; Mrs. Adelle Azevedo - +55 85-99613-7375.

EQUIP - Quilombo dos Palmares Training School (2010)

Civil society organization working with education in developing communities in the northeastern semiarid

Position: Instructor

Activities: training lectures and sustainable appropriate technologies for rural settlements transfer, in Quixadá - CE (eight family rural settlements were covered), in sanitation, organic composting and environmental education.

REDE TUCUM - Community-based Tourism Network - Tremembé Association of Icapuí / CE (2009-2011)

Network of community entities / groups working with tourism activities in the state of Ceará

Position: Articulator

Activities: Technical and informative support to collective and / or individual entrepreneurs in the tourism area assisted by the project. Development of training workshops and lectures.

Commercial References: Mrs. Monica Bonadiman - monica.bonadiman@weworld.it - +55 85-99613-0029 / 3034 3670

Elite Travel Agency / Hotel Iracema (2005-2009)

Travel agency, national and international tours, hospitality services.

Position: Travel Agent / Tourist Guide

Activities: Travel packages, airline tickets, group and airport assistance.

Commercial Reference: Mr. Massimiliano Panza - +55 85-98543-1539.

LECTURES AND PRESENTATIONS

2018 - Guest speaker at EDP Environment Week - Pecém - CE (Thermoelectric), with the lecture "Organic Waste and Composting".

2018 - FANOR - Science and Technology Research Exhibition 2018 - Lecture: Permaculture and Composting - analysis of everyday materials and processes for the beginning of a sustainable personal planning.

2017 - Lecture on Management and Operationalization of Corporate Events - on behalf of ARX Eventos for postgraduation students at FIC Events.

2013 - Lecture: Introduction to Permaculture and Bioconstruction - FANOR - Architecture Week.

2013 - May. Lecture: Introduction to Permaculture. Student's Committee of Fish Engineering at UFC.

2013 - 05/10/2013. Lecture: Permaculture in the Semiarid (High School - Francisca Maura Martins - Hidrolândia - CE).

2012 - Organic Gardening Workshop.

2011 - Lecture: Sustainability and Environmental Education - Minor's Pastoral - Fortaleza, Iguatu, Missão Velha and Trairí.

2010 - Sustainable Housing - Tremembé Inn - Icapuí - CE.

2009 - Sustainable Practices in rural settlements - Settlement Coqueirinho - Fortim - CE.

2008 - Urban Routes - Mediation of cultural itinerary in Fortaleza, in a conversation about Permaculture